

## Saliat Ali habitant de Mertoutek

00:00:00:00      00:00:29:00

voila, ça y est, moi, moi je m'appelle Saliat Ali fils de Boudjamaa, j'habite mon village Mertoutek,

00:00:29:00      00:01:00:10

Tefedest, commune de Ideles, n'est ce pas, mon travail c'est agriculteur, et guide, des fois je fait guide pour les touristes et tout cà n'est ce pas? Depuis longtemps j'habite ici, dans cette region,

00:01:00:10      00:01:30:00

des fois guide et agriculteur, tu comprend? C'est y est, heu !! l'année de.. l'année de.. de 62 , moi j'avais 17 ans, l'année ou a saute Tawrirt de... la bombe de Tawrirt,

00:01:30:00      00:02:01:00

nous avons vu de la fumée, cette fumée est arrivée jusqu'a nous ici, un bataillon de France est venu ici, tu me comprend? Les gens sont tombés malade, quand la fumée est venue, ils sont tombés

malade, l'hélicoptère est venu, un bataillon est venu avec plein de voitures et de gros camions il transportait les gens et les ammenés dehors,

00:02:01:00            00:02:30:00

ils faisaient la queue sur la route pour que si la fumée devait arriver vers ici, il fallait faire partir les gens, alors que si elle partait de l'autre côté les gens ne partaient pas. Voila ce qu'ils faisaient aux gens, n'est ce pas? Jusqu'à, jusqu'à des semaines, certains sont tombés malade,

00:02:30:00            00:02:57:20

certaines sont mortes, voila, c'est ça, dix sept personnes sont mortes dans cette première année, qui sont mortes, ils leurs ramenaient des médicaments, l'ambulance venait ici, avec des médicaments, ils les emmenaient a l'hospital, ils les soignaient, voila, c'est tout, tu m'as compris? C'est tout et nous, nous aidions ici,

00:02:57:20            00:03:29:20

nous ne savions pas que cette bombe qui a sauté, c'était quelque chose qui aller faire du mal, parce qu'ils ne nous ont rien dit, eux!

Ils ne nous ont pas dit qu'elle contenait une chose qui rendait malade ou qui tuait ou autre chose! ils nous l'ont caché, c'est tout, et ce n'est qu'après, quand les gens sont tombés malade et que l'on a compris, et c'était trop tard, la maladie a apparu chez les gens, elle est sortie dans les troupeaux, elle est sortie dans les jardins, elle est dans l'eau, et dans tout ça,

00:03:29:20

00:04:00:00

jusqu'à maintenant, à cette heure ci, il y a ceux qui sont nés déformés, sourds, tordus, C'est tout, maintenant à ici tu trouveras les arbres malades autant dans les jardins que dans le desert , ça se voit qu'ils ont cette maladie, dans les terres.

00:04:00:00

00:04:28:00

c'est ça, oui il veut quoi d'autre?

*La bombe, c'est ces fumées là ou pas?*

Moi je ne suis pas tombé malade, il y avait des gens qui n'ont pas étaient malades mais ils avaient des vertiges, mais ils n'ont pas étaient malades, *oui*, oui, heh, moi j'étais ici, j'étais ici a Mertoutek,

00:04:28:00

00:05:01:10

c'est ici que la fumée est venue, quand elle est venue, deux jours après, a peu près, ils sont venus en hélicoptère, ils avaient ramenés des moteurs qu'ils ont posés dans l'oued ici, et ils les faisaient tourner tourner tourner pendant trois heures, et ce durant quatre à cinq jours tout ça,

00:05:01:10

00:05:30:00

quand ils ont fini, ils les ont chargés et remportés pour les remettre en place. Ce truc là, nous disaient ils, c'était bon contre la maladie que provoque la fumée, oui, nous, nous ne savions rien de tout ça, nous ne pensions pas que ces moteurs contenaient un produit, nous n'avions pas cette intelligence,

00:05:30:00

00:06:00:10

nous ne savions pas ce que c'était cette chose là, c'est plus tard que nous avons compris et on c'était dit qu'il y avait un produit dans ces moteurs, qui devait être bon contre cette fumée ou contre quelque chose.

00:06:00:10

00:06:30:10

parce que, ceux qui sont tombés malade, ceux qui sont tombés malade, certains sont tombés malade et ont guéri et d'autres sont morts, d'autres encore ça va, ils n'ont rien, mais bon, nous ne savions rien vraiment, parce que dans tout ça certains étaient étourdis, ils étaient comme, comme qui avaient bu, comme on dirait nous, comme qui aurait bu du vin, comme quelqu'un de soul,

00:06:30:10

00:07:00:00

*tu étais dans les jardins où ici?*

non, nous n'étions pas dans les jardins, nous étions, étions à l'entrée, tout le village était à l'entrée, n'est ce pas, car ils avaient ramenés des camions, ils ont chargés les gens dans ces camions, ils ont aligné les camions, l'un derrière l'autre, l'un derrière l'autre, d'ailleurs ils avaient rassemblés tout le village et tout le monde était dans cette côte la bas, n'est ce pas?

00:07:00:00

00:07:30:20

ils nous avaient dit que s'ils voyaient la fumée venir par ici, n'est ce pas, tout le monde doit partir, et si elle ne venait pas par ici

tout le monde reste, ensuite cette fumée est passée là passée là elle était noire, les hélicoptères sont passés en dessous, ils volaient en dessous et ce brouillard est parti dans ce sens, et ça y est les gens sont restés, ils ne sont pas partis, et tout le monde était mélangé, tous.

00:07:30:20

00:08:00:10

ils étaient tous mélangés au même endroit, ensembles. Sans doute qu'ils ont pensés que ceux la sont près d'ici et les autres sont loin, c'est sans doute pour cela qu'ils n'ont pas soignés ceux d'ici mais les autres la bas, dis lui!! moi je n'ai pensé a rien, ils nous avaient rassemblés et tous mis ensemble,

00:08:00:10

00:08:30:00

nous étions assis la, ils nous ont dit l'heure a laquelle elle devait sauter, et nous attendions, et quand elle a sauté toute la terre a tremblée, les montagnes ont tremblées et tout ça a tremblé, la terre a dansé, voila, c'est tout, un fois qu'elle a saute, qu'est ce qu'on pouvait penser nous? Parce que nous ne savions rien, nous

etions loin de savoir que c'était une chose qui aller nous faire quelque chose, qui aller nous rendre malade ou autre, hein !

00:08:30:00

00:09:00:00

ça ils ne nous l'ont pas dit a nous, ils ne nous ont pas dit qu'ils avaient soignés les autres et pas nous, nous, on nous a pas soignés,

*est ce que quand tu repenses a tout ça, ça te fais peur ou ça te rends triste ou autre chose?*

Ah oui ça me fait encore peur, ça me fait peur parce que, pourquoi ils ont soignés les autres et pas nous? Hein?

00:09:00:00

00:09:30:00

Frison Roche, moi, je ne me .... quand je suis né il vivait encore mais, quand Frison Roche est venu moi j'étais petit, il etait deja venu avant que je naisse, je n'étais pas encore là, ensuite il est revenu apres ma naissance, c'est ce que je me rappelle des histoires,

00:09:30:00

00:10:01:00

*Frison Roche est venu en 1938, il était venu ici, n'est ce pas?*

En ce temps la moi je n'étais pas né, apres ça il est revenu de mon temps mais il est parti Frison Roche, tu comprend, maintenant, son livre qu'il a fait sur les peintures avec la date, il est la chez moi,

00:10:01:00

00:10:29:15

dans ma maison ça *c'est Frison Roche ?* dis lui que les gens qu'il a pris en photos ce temps là sont chez moi, ceux qu'il a pris en photos

00:10:29:15

mon pere a moi est mort apres ça, en 1984, c'est en 1984 qu'est mort mon père.



- \_\_NOPUBLISH\_\_

Entretien7 Saliat Ali

[00:00:00:00 00:00:29:00]

Here I am. My name is Saliat Ali, son of Boudjmaa. I live in my village Mertoutek, [00:00:29:00 00:01:00:10] Tefedest, in the commune of Ideles. I work as a farmer and guide. Sometimes I work as a guide for tourists and all that, right? I've lived here, in this area, for a long time, [00:01:00:10 00:01:30:00] sometimes as a guide and sometimes as a farmer, understand? It was, umm, nineteen sixty-, sixty-, sixty-two. I was 17 the year the Tawrirt... the Tawrirt bomb exploded. [00:01:30:00 00:02:01:00] We saw the smoke. The smoke made it all the way to us here. A French battalion had come. Understand? People fell ill when the smoke came, they fell ill. The helicopter came. A battalion came with plenty of vehicles and these large trucks that transported people and carried them out. [00:02:01:00 00:02:30:00] They lined [us] up along the road so if the smoke came close they would be able to evacuate us, but if the smoke went the other way we could stay, you see. For, for weeks people fell ill, [00:02:30:00 00:02:57:20] some died, you see. There you have it, seventeen people died in this first year. They brought medicine to people. The ambulance cae, with medicine. They were also taken to the hospital. That's it. Do you understand? That's all and we, we helped out here. [00:02:30:00 00:02:57:20] We didn't know that this bomb that exploded, that it was something that would make people ill, since no one told us anything! They didn't tell us that it contained something that made you ill or that killed or anything else! They hid it from us, that's all, and it was only after, when people fell ill, that we understood, and it was too late. The illness appeared among the people, it spread to the herds, it spread to the plants, it was in the water, in all of that. [00:03:29:20 00:04:00:00] Up to this point, at this time, there were those who were born deformed, deaf, misshapen. That's all. Now here you will find afflicted trees, in the gardens as well as in the desert. You could see that this illness was in the ground. [00:04:00:00 00:04:28:00] That's it. What else does he [the interpreter] want to know?

### ***The bomb, did the smoke come from it or not?***

Me, I didn't get sick. There were people who were not ill but got vertigo, but they weren't ill. Yes, yes, I was here, I was here at Mertoutek. [00:04:28:00 00:05:01:10] This is where the smoke came. When it came, roughly two days later, they [the French military] came via helicopter. They brought motors they placed in the *wadi* here, and they ran, ran, ran them for three hours over four to five days. [00:05:01:10 00:05:30:00] When they were finished they gassed them up and carried them off to set them back in place. This thing, they told us, was good for warding off the illness caused by the smoke. Yes, we knew nothing about all of that. We didn't think that these motors contained anything. We didn't have that information. [00:05:30:00 00:06:00:10] We didn't know what this was. It's later that we understood and that it was said that there was something in these motors that would counteract this smoke or counteract something. [00:06:00:10 00:06:30:10] Since, among those who fell ill, some were ill and got better and others died. Still others were ok. Nothing happened to them, but we truly didn't know anything, since in all of this some were stunned, like, like people who had been drinking, who had drunk wine, like a drunkard...[00:06:30:10 00:07:00:00]

### ***Were you out in the gardens or here?***

No, we were not in the gardens. We were, we were at the village entrance. All the village was at the entrance, right, because they brought the trucks, they loaded the people into the trucks, they instructed the men to line up the trucks, one behind the other, one behind the other, meanwhile they had gathered the whole village and everyone was on this side over there, right? [00:07:00:00 00:07:30:20] They said

that if they saw the smoke come this way, right, everyone should leave, and if it did not come this way, everyone should remain. Then this smoke passed over here. It was black. Helicopters passed below. They flew below and this cloud had left in this direction, and so the people remained. They didn't leave. And everyone was mixed together. [00:07:30:20 00:08:00:10]

They were all mixed together in the same place, together. Doubtless, they thought that some were from nearby and others further away. This is doubtless why they did not tend to those people from here. But as for the others over there! Tell him! Me, I didn't think anything of it. They gathered us here all together. [00:08:00:10 00:08:30:00] We were sitting there, they told us when the bomb would explode, and we waited. And when it exploded, the whole earth shook. The mountains shook and everything shook. The earth danced. There you have it. That's all. Once it exploded, what could we have been thinking? Since we didn't know anything, we were far from knowing that this was something that would have consequences, that would make us sick or something else, huh! [00:08:30:00 00:09:00:00] What they didn't tell us was that they took care of the others and not us. Us, we were not cared for.

***When you think back on this, does it make you afraid, or sad, or something else?***

Yes, it still makes me afraid. It makes me afraid because, why did they look after the others and not us? Huh? [00:09:00:00 00:09:30:00] Frison Roche [the mountaineer], me, I didn't... when I was born he was still alive. When Frison Roche came here I was young. He had already come here before I was born. I wasn't here yet. Then he came back after I was born. I remember stories... [00:09:30:00 00:10:01:00]

***Frison Roche came here in 1938, right?***

At that time I wasn't born. Afterwards, he came back during my time but he left, understand? Now, the book he put together of the images with dates, I have it at home. [00:10:01:00 00:10:29:15] In my house, isn't that *Frison Roche*? Tell him the people he took photos of back then are here with me. Those he took photos of... [00:10:29:15] my father died after that, in 1984. 1984 is the year my father died.